

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
2003/C 248/01	Ισοτιμίες του ευρώ	1
2003/C 248/02	Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με άδειες σε σιδηροδρομικές επιχειρήσεις	2
2003/C 248/03	Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση (!)	3
2003/C 248/04	Ανακοίνωση της γαλλικής κυβέρνησης σχετικά με την οδηγία 94/22/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Μαΐου 1994, για τους όρους χορήγησης και χρήσης των αδειών αναζήτησης, εξερεύνησης και παραγωγής υδρογονανθράκων (Γνώμη σχετικά με την αίτηση έκδοσης αποκλειστικής άδειας αναζήτησης κοιτασμάτων υγρών ή αέριων υδρογονανθράκων, αποκαλούμενης «Gaz de Gardanne») (!)	4
	ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΣ ΧΩΡΟΣ	
	ΕΖΕΣ-Δικαστήριο	
2003/C 248/05	Αίτηση για την έκδοση συμβουλευτικής γνώμης προς το Δικαστήριο της ΕΖΕΣ από το Héraðsdómur Reykjavíkur με απόφαση της 27ης Ιουνίου 2003 του εν λόγω δικαστηρίου για την υπόθεση: Εισαγγελική αρχή κατά Ásgeir Logi Ásgeirsson, Axel Pétur Ásgeirsson και Helgi Már Reynisson (Υπόθεση E-2/03)	5
	Εποπτεύουσα αρχή της ΕΖΕΣ	
2003/C 248/06	Έγκριση κρατικής ενίσχυσης δυνάμει του άρθρου 61 της Συμφωνίας για τον ΕΟΧ και του άρθρου 1 παράγραφος 3 του Πρωτοκόλλου 3 της Συμφωνίας Εποπτεύουσας Αρχής και Δικαστηρίου — Απόφαση της Εποπτεύουσας Αρχής της ΕΖΕΣ να μην διατυπώσει αντιρρήσεις	6
2003/C 248/07	Έγκριση κρατικής ενίσχυσης δυνάμει του άρθρου 61 της Συμφωνίας για τον ΕΟΧ και του άρθρου 1 παράγραφος 3 του Πρωτοκόλλου 3 της Συμφωνίας Εποπτεύουσας Αρχής και Δικαστηρίου — Απόφαση της Εποπτεύουσας Αρχής της ΕΖΕΣ να μην διατυπώσει αντιρρήσεις	6

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα (συνέχεια)

Σελίδα

II Προπαρασκευαστικές πράξεις

.....

III Πληροφορίες

Επιτροπή

2003/C 248/08

Προκήρυξη διαγωνισμού επιστροφής κατά την εξαγωγή βρώμης που εξάγεται από την Φινλανδία και τη Σουηδία προς όλες τις τρίτες χώρες, εκτός της Βουλγαρίας, της Κύπρου, της Εσθονίας, της Ουγγαρίας, της Λεττονίας, της Λιθουανίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Τσεχίας, της Ρουμανίας, της Σλοβακίας και της Σλοβενίας

7

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾**15 Οκτωβρίου 2003**

(2003/C 248/01)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,1669	LVL	λετονικό λατ	0,6466
JPY	ιαπωνικό γιεν	127,71	MTL	μαλτέζικη λίρα	0,4283
DKK	δανική κορόνα	7,4281	PLN	πολωνικό ζλότι	4,5554
GBP	λίρα στερλίνα	0,69905	ROL	ρουμανικό λεί	38 763
SEK	σουηδική κορόνα	8,9634	SIT	σλοβενικό τόλαρ	235,68
CHF	ελβετικό φράγκο	1,5455	SKK	σλοβακική κορόνα	41,185
ISK	ισλανδική κορόνα	88,87	TRL	τουρκική λίρα	1 643 000
NOK	νορβηγική κορόνα	8,2655	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,6936
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9464	CAD	καναδικό δολάριο	1,5496
CYP	κυπριακή λίρα	0,58449	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	9,0355
CZK	τσεχική κορόνα	32,022	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	1,9652
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	2,0281
HUF	ουγγρικό φιορίνι	256,34	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1 365,8
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4524	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	8,1402

(¹) Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με άδειες σε σιδηροδρομικές επιχειρήσεις

(2003/C 248/02)

Σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 8 της οδηγίας 95/18/EK του Συμβουλίου της 19ης Ιουνίου 1995 σχετικά με τις άδειες σε σιδηροδρομικές επιχειρήσεις, η Επιτροπή οφείλει να ενημερώνει τα κράτη μέλη σχετικά με την κατάσταση των αδειών που εκδόθηκαν. Κατωτέρω αναφέρονται τα βασικά στοιχεία σχετικά με άδεια που χορηγήθηκε από τον υπό το σημείο 2 αναφερόμενο φορέα έκδοσης αδειών.

1. Επωνυμία και διεύθυνση της σιδηροδρομικής επιχείρησης

Inlandsgods AB i konkurs
C/o Advokatfirman Olof Öhlén AB
Box 185
S-851 03 Sundsvall

2. Φορέας έκδοσης αδειών στο κράτος που εδρεύει η σιδηροδρομική επιχείρηση

Järnvägsinspektionen
Box 858
S-781 28 Borlänge

3. Ημερομηνία λήψης απόφασης σχετικά με

29 Αυγούστου 2003

Αρχική χορήγηση

Αναστολή άδειας

Ανάκληση άδειας

Τροποποίηση άδειας

4. Αριθμός άδειας

J 03-674/TR10

5. Προϋποθέσεις και όροι

—

6. Παρατηρήσεις σχετικά με την έκδοση, αναστολή, ανάκληση ή τροποποίηση της άδειας

Η άδεια ανακλήθηκε με την απόφαση J 03-896/TR10 της 29ης Αυγούστου 2003, επειδή η εταιρεία κηρύχθηκε σε πτώχευση

7. Άλλες παρατηρήσεις

—

8. Αρμόδιος για τις επαφές στον φορέα έκδοσης αδειών

(Ονοματεπώνυμο, αριθ. τηλεφώνου και φαξ καθώς και ηλεκτρονική διεύθυνση)

Ulrik Bergman
(46) 243 44 60 16, (46) 243 44 60 05
registrator@jarnvagsinsp.se

Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ**Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση**

(2003/C 248/03)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης: 19.2.2003**Κράτος μέλος:** Βέλγιο (Περιφέρεια της Φλάνδρας)**Αριθμός ενίσχυσης:** N 566/02**Τίτλος:** Απόφαση της κυβέρνησης της Φλάνδρας για ενισχύσεις υπέρ των συνδυασμένων μεταφορών στο πλαίσιο της νομοθεσίας για την οικονομική μεγέθυνση**Στόχος:** Παροχή επενδυτικών ενισχύσεων υπέρ των συνδυασμένων μεταφορών ώστε να μειωθούν οι οδικές μεταφορές στην Περιφέρεια της Φλάνδρας**Νομική βάση:** Besluit van de Vlaamse regering betreffende steun voor het gecombineerd vervoer (gebaseerd op richtlijnen MGB3.4 — Wet van 30 december 1970, richtlijnen MGB3.4 — Decreet van 15 december 1993 en richtlijnen VL7.4 — Wet van 4 augustus 1978)

Arrêté du Gouvernement flamand relatif à l'aide aux transports combinés (basé sur les orientations MGB3.4 — Loi du 30 décembre 1970, orientations MGB3.4 — Décret du 15 décembre 1993 et orientations VL7.4 — Loi du 4 août 1978)

Προϋπολογισμός: 3 059 687 ευρώ ετησίως**Διάρκεια:** Η απόφαση της κυβέρνησης της Φλάνδρας σχετικά με ενισχύσεις υπέρ των συνδυασμένων μεταφορών λήγει την 31η Δεκεμβρίου 2003. Το ίδιο ισχύει και για τις κατευθυντήριες γραμμές MGB3.4 και VL7.4

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στην διεύθυνση:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 30.4.2003**Κράτος μέλος:** Γαλλία**Αριθμός ενίσχυσης:** N 623/02**Τίτλος:** Κρατικές ενισχύσεις για την εκμετάλλευση τακτικών γραμμών συνδυασμένων εμπορευματικών μεταφορών αντί για αποκλειστικά οδικές μεταφορές**Στόχος:** Στόχος του καθεστώτος ενισχύσεων είναι η ανάπτυξη των συνδυασμένων μεταφορών ώστε να αποτελέσουν ελκυστική εναλλακτική λύση έναντι της οδικής μεταφοράς εμπορευμάτων**Νομική βάση:** Loi n° 82-1153 du 30 décembre 1982 d'orientation des transports intérieurs, modifiée notamment par loi n° 99-523 du 25 juin 1999 d'orientation pour l'aménagement et le développement durable du territoire**Προϋπολογισμός:** Για την προβλεπόμενη διάρκεια εφαρμογής του καθεστώτος είναι δυνατόν να διατεθεί προϋπολογισμός της τάξεως των 30 έως 40 εκατομμυρίων ευρώ. Ωστόσο, το ακριβές ύψος του θα εξαρτηθεί από τις ετήσιες αποφάσεις περί προϋπολογισμού**Διάρκεια:** 2003-2007

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στην διεύθυνση:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 11.8.2003**Κράτος μέλος:** Ιταλία (Λομβαρδία)**Αριθμός ενίσχυσης:** N 89/03**Τίτλος:** Ενίσχυση στην επαγγελματική αλιεία**Στόχος:** Επενδύσεις στις αλιευτικές επιχειρήσεις**Νομική βάση:**

— Legge regionale del 30 luglio 2001, n. 12

— Deliberazione della Giunta regionale del 30 dicembre 2001

Προϋπολογισμός: Περίπου 150 000 έως 300 000 ευρώ κατ' έτος**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:** Ποσοστό 40 % του ύψους των επενδύσεων**Διάρκεια:** 10 έτη**Άλλες πληροφορίες:** Ετήσια έκθεση

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στην διεύθυνση:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Ανακοίνωση της γαλλικής κυβέρνησης σχετικά με την οδηγία 94/22/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Μαΐου 1994, για τους όρους χορήγησης και χρήσης των αδειών αναζήτησης, εξερεύνησης και παραγωγής υδρογονανθράκων ⁽¹⁾

(Γνώμη σχετικά με την αίτηση έκδοσης αποκλειστικής άδειας αναζήτησης κοιτασμάτων υγρών ή αέριων υδρογονανθράκων, αποκαλούμενης «Gaz de Gardanne»)

(2003/C 248/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Με την από 26 Ιουλίου 2002 αίτησή της, συμπληρωμένη και διορθωμένη στις 8 Απριλίου 2003, η εταιρεία Heritage Petroleum plc, με έδρα στο Λονδίνο (15 Bloomsbury Square, London, WC1A 2LS, Ηνωμένο Βασίλειο), ζητούσε να της χορηγηθεί αποκλειστική άδεια τετραετούς διάρκειας για την αναζήτηση κοιτασμάτων υγρών ή αέριων υδρογονανθράκων («Permis de Gaz de Gardanne»), σε έκταση της οποίας η επιφάνεια δεν είναι ακόμη επακριβώς προσδιορισμένη και η οποία βρίσκεται στην υποθαλάσσια περιοχή στα ανοιχτά των νομών Bouches du Rhône και Var.

Η εν λόγω επιφάνεια οριοθετείται από τόξα μεσημβρινών και παραλλήλων που τέμνονται σε σημεία των οποίων οι γεωγραφικές συντεταγμένες εμφανίζονται στον πίνακα που ακολουθεί. Ως βάση λαμβάνεται ο μεσημβρινός που διέρχεται από το Παρίσι:

Κορυφή	Γεωγραφικό μήκος	Γεωγραφικό πλάτος
1	3,30 °E	48,40 °N
2	3,80 °E	48,40 °N
3	3,80 °E	48,20 °N
4	3,30 °E	48,20 °N

Οι ενδιαφερόμενες εταιρείες μπορούν να υποβάλουν σχετική αίτηση εντός προθεσμίας ενενήντα ημερών μετά την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται συνοπτικά στην ανακοίνωση σχετικά με την απόκτηση δικαιωμάτων εκμετάλλευσης υδρογονανθράκων στη Γαλλία, η οποία δημοσιεύτηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 374 της 30ής Δεκεμβρίου 1994, σ. 11 και επικυρώθηκε με το διάταγμα 95-427 της 19ης Απριλίου 1995 περί μεταλλευτικών δικαιωμάτων (Επίσημη Εφημερίδα της Γαλλικής Δημοκρατίας της 22ας Απριλίου 1995).

Για περισσότερες πληροφορίες, οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να απευθύνονται στην ακόλουθη διεύθυνση: Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie (Direction générale de l'énergie et des matières premières, direction des ressources énergétiques et minérales, bureau de la législation minière), 61, Boulevard Vincent Auriol, Télédod 133, F-75703 Paris Cedex 13, [τηλ. (33) 144 97 02 30, φαξ (33) 144 97 05 70].

⁽¹⁾ ΕΕ L 164 της 30.6.1994, σ. 3.

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΣ ΧΩΡΟΣ
ΕΖΕΣ-ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ

Αίτηση για την έκδοση συμβουλευτικής γνώμης προς το Δικαστήριο της ΕΖΕΣ από το Héraðsdómur Reykjaness με απόφαση της 27ης Ιουνίου 2003 του εν λόγω δικαστηρίου για την υπόθεση: Εισαγγελική αρχή κατά Ásgeir Logi Ásgeirsson, Axel Pétur Ásgeirsson και Helgi Már Reynisson

(Υπόθεση E-2/03)

(2003/C 248/05)

Με απόφαση του Héraðsdómur Reykjaness (Περιφερειακού δικαστηρίου του Reykjaness), Hafnarfirði, Ισλανδία, της 27ης Ιουνίου 2003, υποβλήθηκε αίτηση στο Δικαστήριο της ΕΖΕΣ η οποία λήφθηκε από την γραμματεία του Δικαστηρίου στις 9 Ιουλίου 2003, για την έκδοση συμβουλευτικής γνώμης στην υπόθεση Εισαγγελική αρχή κατά Ásgeir Logi Ásgeirsson, Axel Pétur Ásgeirsson και Helgi Már Reynisson, ως προς τα κάτωθι ερωτήματα:

1. Ο όρος «εμπορικά καθεστώτα» στο άρθρο 7 του πρωτοκόλλου 9 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ και στο παράρτημα 3 του ίδιου πρωτοκόλλου, καλύπτει τους κανόνες καταγωγής που περιλαμβάνονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας, που υπογράφηκε στις 22 Ιουλίου 1972, με αποτέλεσμα να υπερισχύουν των κανόνων καταγωγής που περιλαμβάνονται στο πρωτόκολλο 4 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ.
2. Εάν οι κανόνες καταγωγής του πρωτοκόλλου 4 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, παρά τις διατάξεις του άρθρου 7 του πρωτοκόλλου 9, θεωρούνται ότι ισχύουν στις περιστάσεις της υπόθεσης, τότε η απόψυξη, η αποκεφάλιση, ο τεμαχισμός, η αποστέωση, το ξάκρισμα, το αλάτισμα και η συσκευασία ψαριών που έχουν εισαχθεί κατεψυγμένα ολόκληρα στην Ισλανδία από χώρες εκτός ΕΟΧ συνιστούν επαρκή επεξεργασία και μεταποίηση κατά την έννοια των εν λόγω κανόνων ούτως ώστε το προϊόν να θεωρείται ισλανδικής καταγωγής.
3. Ανεξαρτήτως του εάν το δικαστήριο λάβει θέση ως προς την ερμηνεία του πρωτοκόλλου 3 της συμφωνίας του 1972, ζητείται η ερμηνεία των κανόνων καταγωγής που περιλαμβάνονται στο πρωτόκολλο 4 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ ως προς το εάν η απόψυξη, η αποκεφάλιση, ο τεμαχισμός, η αποστέωση, το ξάκρισμα, το αλάτισμα και η συσκευασία ψαριών που έχουν εισαχθεί ολόκληρα από χώρες εκτός ΕΟΧ συνιστούν επαρκή επεξεργασία και μεταποίηση κατά την έννοια των εν λόγω κανόνων ούτως ώστε το προϊόν να θεωρείται ισλανδικής καταγωγής.
4. Σε περίπτωση που το άρθρο 7 του πρωτοκόλλου 9 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ θεωρείται ότι ισχύει για τους κανόνες καταγωγής που περιλαμβάνονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας που αναφέρεται στο ερώτημα 1, και εφόσον οι εν λόγω κανόνες καταγωγής θεωρούνται ότι υπερισχύουν των κανόνων καταγωγής που περιλαμβάνονται στο πρωτόκολλο 4 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, και σε περίπτωση που το Δικαστήριο της ΕΖΕΣ είναι αρμόδιο για την έκδοση απόφασης επί της ερμηνείας των κανόνων καταγωγής της συμφωνίας αυτής, τότε η μεταποίηση του τύπου που περιγράφεται στο ερώτημα 2 συνιστά επαρκή επεξεργασία και μεταποίηση κατά την έννοια του εν λόγω πρωτοκόλλου ούτως ώστε να θεωρείται το προϊόν ισλανδικής καταγωγής.
5. Με βάση την ίδια επιύλαξη ως προς την αρμοδιότητα του Δικαστηρίου της ΕΖΕΣ να προβεί σε ερμηνεία της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας που υπογράφηκε στις 22 Ιουλίου 1972, σε ποια κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης ισχύει το πρωτόκολλο 6 της εν λόγω συμφωνίας.

ΕΠΟΠΤΕΥΟΥΣΑ ΑΡΧΗ ΤΗΣ ΕΖΕΣ

Έγκριση κρατικής ενίσχυσης δυνάμει του άρθρου 61 της Συμφωνίας για τον ΕΟΧ και του άρθρου 1 παράγραφος 3 του Πρωτοκόλλου 3 της Συμφωνίας Εποπτεύουσας Αρχής και Δικαστηρίου

Απόφαση της Εποπτεύουσας Αρχής της ΕΖΕΣ να μην διατυπώσει αντιρρήσεις

(2003/C 248/06)

Ημερομηνία έγκρισης:	16 Ιουλίου 2003
Κράτος ΕΖΕΣ:	Νορβηγία
Αριθμός ενίσχυσης:	SAM 030.02.009
Τίτλος:	Αναδιοργάνωση και μεταφορά κρατικών πόρων στο Ίδρυμα Έρευνας της Εργασίας («Arbeidsforskningsinstituttet»)
Στόχος:	Εξασφάλιση της επαγγελματικής ποιότητας της έρευνας και ικανοποίηση των αιτημάτων για έρευνα και μακροπρόθεσμη αναβάθμιση της επιστημονικής εμπειρογνομosύνης σε ειδικούς τομείς
Νομική βάση:	Ψήφισμα του Κοινοβουλίου

Έγκριση κρατικής ενίσχυσης δυνάμει του άρθρου 61 της Συμφωνίας για τον ΕΟΧ και του άρθρου 1 παράγραφος 3 του Πρωτοκόλλου 3 της Συμφωνίας Εποπτεύουσας Αρχής και Δικαστηρίου

Απόφαση της Εποπτεύουσας Αρχής της ΕΖΕΣ να μην διατυπώσει αντιρρήσεις

(2003/C 248/07)

Ημερομηνία έγκρισης:	16 Ιουλίου 2003
Κράτος ΕΖΕΣ:	Νορβηγία
Αριθμός ενίσχυσης:	SAM 030.02.011
Τίτλος:	Ειδικό φορολογικό καθεστώς για τις ναυτιλιακές εταιρείες
Στόχος:	Προστασία των θαλάσσιων συμφερόντων της Νορβηγίας μέσω της βελτίωσης της ανταγωνιστικότητας του ναυτιλιακού κλάδου
Νομική βάση:	Γενικός φορολογικός νόμος, τμήμα 8-10 έως τμήμα 8-20
Διάρκεια:	Απεριόριστη (το καθεστώς υπόκειται στην έγκριση ετήσιων πιστώσεων από το Νορβηγικό Κοινοβούλιο)

III

(Πληροφορίες)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Προκήρυξη διαγωνισμού επιστροφής κατά την εξαγωγή βρώμης που εξάγεται από την Φινλανδία και τη Σουηδία προς όλες τις τρίτες χώρες, εκτός της Βουλγαρίας, της Κύπρου, της Εσθονίας, της Ουγγαρίας, της Λεττονίας, της Λιθουανίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Τσεχίας, της Ρουμανίας, της Σλοβακίας και της Σλοβενίας

(2003/C 248/08)

I. ΘΕΜΑ

1. Διενεργείται διαγωνισμός επιστροφής κατά την εξαγωγή προς όλες τις τρίτες χώρες, βρώμης που υπάγεται στη διάκριση ΣΟ1004 00 00, εκτός της Βουλγαρίας, της Κύπρου, της Εσθονίας, της Ουγγαρίας, της Λεττονίας, της Λιθουανίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Τσεχίας, της Ρουμανίας, της Σλοβακίας και της Σλοβενίας.
2. Ο διαγωνισμός πραγματοποιείται σύμφωνα με τις διατάξεις:
 - του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε για τελευταία φορά από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1104/2003 ⁽²⁾,
 - του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95 της Επιτροπής ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε για τελευταία φορά από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1431/2003 ⁽⁴⁾,
 - του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1814/2003 της Επιτροπής ⁽⁵⁾.

II. ΠΡΟΘΕΣΜΙΕΣ

1. Η προθεσμία υποβολής προσφορών για τον πρώτο από τους εβδομαδιαίους διαγωνισμούς αρχίζει στις 17 Οκτωβρίου 2003 και εκπνέει στις 23 Οκτωβρίου 2003 ώρα 10.00.
2. Για τους επόμενους εβδομαδιαίους διαγωνισμούς, η προθεσμία υποβολής εκπνέει κάθε εβδομάδα, ημέρα Πέμπτη, ώρα 10.00.

Η προθεσμία υποβολής προσφορών για το δεύτερο διαγωνισμό και για τους επόμενους, αρχίζει να ισχύει από την πρώτη εργάσιμη ημέρα μετά τη λήξη της προθεσμίας που αναφέρθηκε προηγουμένως.

Εντούτοις, για τις περιόδους από τις 19 Δεκεμβρίου 2003 έως τις 1 Ιανουαρίου 2004, από τις 2 Απριλίου 2004 έως τις 8 Απριλίου 2004, από τις 14 Μαΐου 2004 έως τις 20 Μαΐου 2004 και κάθε άλλη μέρα που δεν συνέρχεται η επιτροπή διαχείρισης σιτηρών, η υποβολή προσφορών αναστέλλεται.

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.⁽²⁾ ΕΕ L 158 της 27.6.2003, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ L 147 της 30.6.1995, σ. 7.⁽⁴⁾ ΕΕ L 203 της 12.8.2003, σ. 16.⁽⁵⁾ ΕΕ L 265 της 16.10.2003, σ. 25.

3. Η προκήρυξη αυτή δημοσιεύεται μόνο για την έναρξη του παρόντος διαγωνισμού. Με την επιφύλαξη τροποποιήσεώς της ή αντικαταστάσεώς της, η προκήρυξη αυτή ισχύει για όλους τους εβδομαδιαίους διαγωνισμούς που πραγματοποιούνται κατά τη διάρκεια ισχύος αυτού του διαγωνισμού.

III. ΠΡΟΣΦΟΡΕΣ

1. Οι προσφορές που υποβάλλονται γραπτώς πρέπει να φθάσουν το αργότερο την ημερομηνία και ώρα που δηλώνονται στην παράγραφο II, είτε με κατάθεση έναντι αποδείξεως παραλαβής, είτε με συστημένη επιστολή, είτε με τηλέτυπο, ομοιοτυπία ή τηλεγράφημα σε μια από τις παρακάτω διευθύνσεις:
 - Statens Jordbruksverk, Vallgatan 8, S-551 82 Jönköping (τηλέτυπο 709 91 SJV-S, ομοιοτυπία 36 19 05 46)
 - Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö PL 30, FIN-00023 Valtioneuvosto [ομοιοτυπία (358-9) 16 05 27 78, (358-9) 16 05 27 72]

Οι προσφορές που δεν υποβάλλονται με τηλέτυπο, ομοιοτυπία, ή τηλεγράφημα πρέπει να φθάσουν στην αναφερόμενη διεύθυνση σε διπλό σφραγισμένο φάκελο. Ο εσωτερικός φάκελος, επίσης σφραγισμένος, φέρει την ένδειξη «Προσφορά σχετική με το διαγωνισμό επιστροφής κατά την εξαγωγή βρώμης που εξάγεται από την Φινλανδία και την Σουηδία προς όλες τις τρίτες χώρες — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1814/2003 — εμπιστευτικό».

Οι υποβληθείσες προσφορές παραμένουν σταθερές έως ότου ανακοινωθεί στον ενδιαφερόμενο από το αναφερόμενο κράτος μέλος, η κατακύρωση του διαγωνισμού.

2. Η προσφορά, καθώς και η απόδειξη και η δήλωση που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95, συντάσσονται στην επίσημη γλώσσα ή σε μια από τις επίσημες γλώσσες, του κράτους μέλους του οποίου ο αρμόδιος οργανισμός έχει δεχθεί την προσφορά.

IV. ΕΓΓΥΗΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Η εγγύηση του διαγωνισμού συνιστάται υπέρ του αρμόδιου οργανισμού.

α) το δικαίωμα εκδόσεως, εντός του κράτους μέλους στο οποίο έχει υποβληθεί η προσφορά, πιστοποιητικού εξαγωγής που αναφέρει την επιστροφή κατά την εξαγωγή, η οποία αναφέρεται στην προσφορά και κατακυρώνεται για την εν λόγω ποσότητα.

V. ΚΑΤΑΚΥΡΩΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Η κατακύρωση του διαγωνισμού θεμελιώνει:

β) την υποχρέωση υποβολής εντός του κράτους μέλους που αναφέρεται στο στοιχείο α) πιστοποιητικού εξαγωγής για την ποσότητα αυτή.
